

# TRABAJOS DE CAMPO EN ESPAÑA REALIZADOS POR INVESTIGADORES EXTRANJEROS CON ANTERIORIDAD A 1936

Matilde Olarte Martínez (Universidad de Salamanca)  
Museo Provincial del Traje Popular, 6/11/2016



I+D+I “La canción popular como fuente de inspiración” (HAR2013-48181-C2-2-R)

# Índice:

---

- **Hipótesis**
  - **Nuevas fuentes documentales sobre los trabajos de campo norteamericanos en España**
  - **El interés por la música popular española por investigadores extranjeros antes de la Guerra Civil**
  - **La exposición sobre Danza Española en la HSA (1938-1941)**
  - **Conclusiones**
-

# Hipótesis

---

\*El protagonismo del investigador español y/o nacional en los trabajos de campo de la JAE en la península ibérica: ¿reinos de taifas?

\*Musicología histórica *versus* Musicología sistemática como perfil investigador en los trabajos de campo: música antigua y folklore español en el CEH

\*El “perfil” altruista de los recopiladores y editores de cancioneros en el primer tercio del s. XX: ¿vende la “marca España”?

\*El fenómeno coral y la música aplicada antes de la guerra civil: en la delgada línea roja

\*El papel imprescindible de la SF de F y de las JONS en la recuperación del folklore español: y, antes, ¿eran menos patriotas?

---

- 
- Hipótesis
  - **Nuevas fuentes documentales sobre los trabajos de campo norteamericanos en España**
  - El interés por la música popular española en investigadores extranjeros antes de la Guerra Civil
  - La exposición sobre Danza Española en la HSA (1938-1941)
  - Conclusiones

# Nuevas fuentes documentales sobre los trabajos de campo norteamericanos en España

---

Documentación de CUNY sobre  
Proyectos de Humanidades  
subvencionados entre 1927-51, Box  
5, folder 13

\*Cartas y borradores del Archivo  
Personal del investigador Kurt  
Schindler (1882-1935) en NYPL

---

# Proyecto internacional para crear la "Collection of Spanish Folklore" (CUNY)

---

Archives Collection de Columbia University  
"Council for Research in the Humanities  
Records",

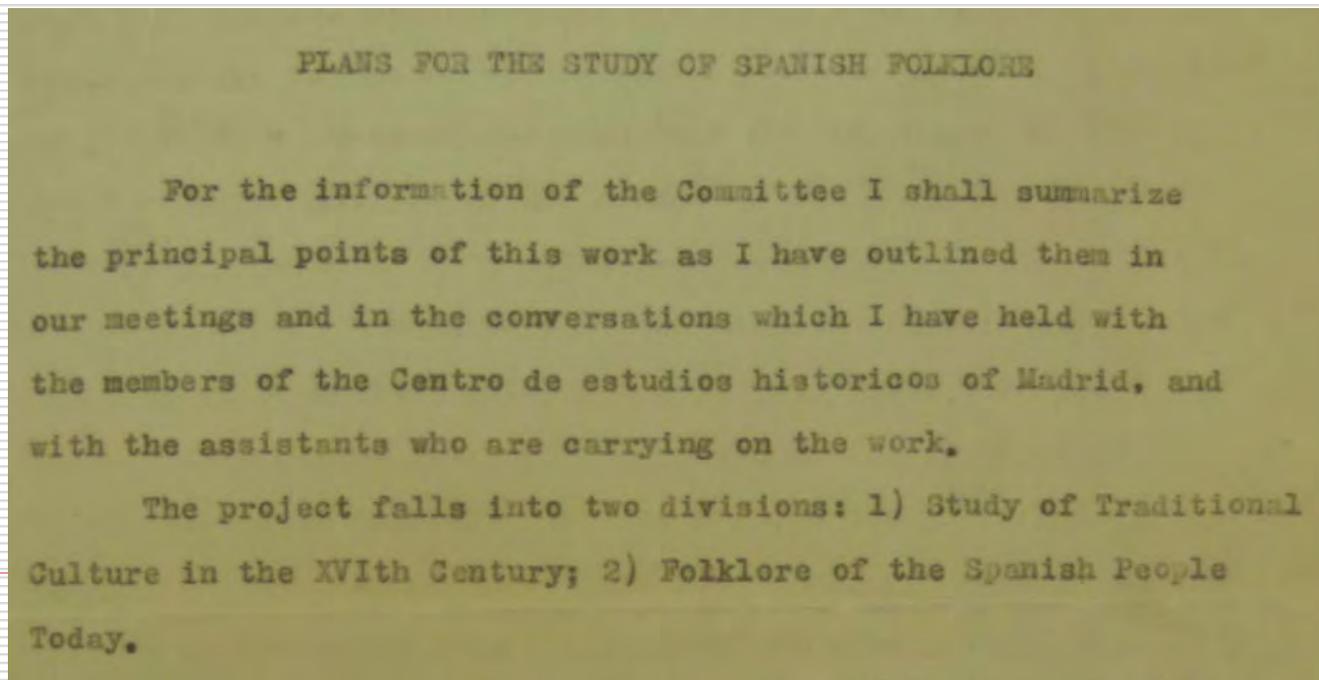
- Serie II: Projects 1927-68, Box 5, folder 13
- cartas n° 16 a 19 (1929-37)
- proyecto n° 39, "Religion and Culture in Mexico"
- Subserie I.1, "Council for Research in the Social Sciences, 1930-1962 ", Box 1 Folder 5

# Borrador del proyecto en The New York Public Library, Kurt Schindler's Papers y Ewald Schindler's Papers

---

En este proyecto para el estudio del folkllore español se hace una división en 2 grandes bloques:

- el estudio de la cultura tradicional en el siglo XVI
- el folkllore de los españoles en la actualidad



# 1ª parte del proyecto: cultura tradicional del Siglo de Oro

---

-fuentes a utilizar: las escritas, corroboradas por su pervivencia en el folklore

-resultados: publicar una serie de monografías con el título del proyecto, colección dirigida por Federico de Onís, y realizada, cada una de ellas, por

\*estudiantes e investigadores de la Universidad de Columbia

\*investigadores del CEH de Madrid:

-cofinanciación con el CEH, encargado de la publicación de toda esta serie

---

## 2ª parte del proyecto: el folkllore de los españoles en la actualidad

---

- Colaboran: CEH, coordinando los trabajos de campo
- Trabajo previos: "Poesía y la oralidad en el siglo de Oro en México", realizado por Onís y subvencionado por la Comisión de Estudios de Humanidades y el Departamento de Antropología de la CUNY
- Plan de trabajo: enviar investigadores norteamericanos formados en CUNY por Onís, al CEH, para participar en los trabajos sobre folkllore
- Coordinador: Kurt Schindler (aceptado por el Comité de la Universidad de Columbia)

# Coordinación de CUNY (a través de Schindler)

---

- 1) seleccionar al personal investigador, a quien se les pagaría 500 dólares anuales por persona (tantas como la ayuda financiera lo permita)
- 2) asegurar el envío de los materiales folklóricos recopilados por los **investigadores españoles que no cuentan con medios económicos para publicar sus trabajos de campo** pero que **pueden ser utilizados por la Universidad de Columbia citándolos adecuadamente**
- 3) actuar de intermediario entre Onís y el CEH según los acuerdos que él ha suscrito con D. Ramón Menéndez Pidal y D. Tomás Navarro Tomás

4) seguir con sus investigaciones de recogida de **música folklórica** visitando las regiones españolas de Ávila, Cáceres, Guadalajara, etc., donde no existen trabajos sistemáticos previos.

---

Este material recopilado debe **mandarse periódicamente a CUNY** (Casa de las España), porque forma parte de la **Colección de Folklore Español**; debe ser estudiado por los miembros de dicho claustro en la forma en que determine esa comisión

5) recopilar, en dichas regiones españolas, otro material (además de la música) como **fotografías o costumbres populares**, para ser enviado a la colección de CUNY

Queda constancia de que **a Schindler se le permite quedarse con una copia de todos estos materiales**

---

# De la correspondencia de Kurt Schindler

---

-Federico de Onís: Nueva York,  
01/03/1925

-Ángel del Río (catedrático del  
Departamento de Estudios Hispánicos  
de CUNY): Nueva York, 20/10/1930

-William Rodman Fay (editor general  
de Schirmer): Nueva York, ?/02/1932

---

# Carta enviada por Kurt Schindler a Federico de Onís, marzo 1925

This is to confirm to you that I have received your letter and the general plan for the Study of Spanish Folklore to be carried out by the Spanish Department of Columbia in collaboration with the Departments of Anthropology and Philosophy (...)

I furthermore understand that I am to send to you three **reports** concerning the progress of the work that I should keep it all requestion in touch with **the heads of the Centro in Madrid**, and that I should remit copies of the collected material every month, to the Casa de las Españas, also to send you the records whenever a suitable means of safe transmission offers itself. (...)

In regards to the **new portable recorders machine** to be used for the research, I could obviously not pay for it out of a reduced allowance. Would it not be justifiable for your department to assume this expense, which will not recur again, as long as the instrument is to be your property and is to **remain for a sum of years at the Centro in Madrid?**

# Carta enviada por Ángel del Río a Kurt Schindler, octubre 1930

---

Mi querido amigo: Muchas veces he recordado los deliciosos ratos que pasé en su compañía este verano y nuestras **excursiones folklóricas por los pueblos sorianos**, tan bellos, tan variados en su vida humilde y tan diferentes a esta civilización de acero y uniformidad. No le he escrito antes porque esperaba a recibir el duplicado de la carta-proyecto que usted quedó en dirigir a Onís. (...)

Hace sólo unos días la Universidad ha decidido dar bastante dinero para que se estudie la **vida y costumbres de España y México en el siglo XVI** y de ese dinero, para España han votado, por de pronto, 6000 dólares. Onís pensó que se le podría dar parte para que **continuase sus estudios sobre el folklore musical**. (...)

Probablemente le exigirán que publique usted con la Universidad la **parte musical del siglo XVI**.

# Carta enviada por Kurt Schindler a William Rodman Fay, febrero 1932

The first real tangible result consists in a vast collection of Castilian folksongs made in the highlands of old Castile, in a wide territory represented by the provinces of Soria, Logroño and part of Burgos, where no musician had ever collected before. The result is surprising and beautiful, over 100 poems, over 300 melodies, many of which are of superb beauty. **This collection will be published in Spain by the Diputación** of the province of **Soria** and some of its wealthy aristocrats. I expect to get a certain number of copies put at my disposal, from 500 upward, to which I shall write a **comprehensive preface in English** and hope that in this form I may get **your collaboration** in selling it to the American and English public.

It will be the only book of Castilian folksongs available on the market since the one other collection (Olmeda's Cancionero de Burgos, published 30 years ago) has long disappeared from the market, and as a matter of fact needs a new edition badly (...)

Besides this publication in book-form of this unknown musical material I am just now setting out to **write a set of songs with piano** accompaniment to the loveliest tunes of the lot, and piano-pieces on the most charming **dances**. There will be quite a lot of them, before I get through. From these I shall send you (following Mr. Engel's suggestion) from time to time sets of six or ten, when they are finished, as I believe they will be a fine addition to the **singer's repertoire**. (...)

I do not expect to stop my collecting activities before I have not done the same in **Extremadura** (the border-provinces of Portugal) what I did in Castile. This is likewise **virgin territory** as far as musical researches go, and promise a great harvest.

In every respect **this work is far more vitally important than any archaeological excavations**, because while these remain safely underground, it is only too certain that in ten years from now all this musical wealth of yore will be extinguished for even now it is only the oldest people, from 60 years upward who remember these traditional tunes, ~~while the younger generation ignores them.~~ (...)

I shall only mention that there will be the second week April with a Festival of modern Spanish music and ballets in Cadiz, the third week of April with Moorish (genuine) and Gipsy festivals in the Alhambra of Granada. The first two weeks of May will be music weeks in Madrid, with a galaxy of new Spanish Symphonic music, with the great choir of Zamora giving its unique repertoire, with a revival of the pick of the so-called classical operetta of Spain (Zarzuela) and with the participation of the **Basque Folklore Theatre** of San Sebastian. Finally the third week of May will be the music week in Barcelona, summoning up all its varied activities, its finest choruses, the Casal orchestra, **folk bands**, etc., (...)

I have not written to anyone of all this, and so please forgive me, if I have exceeded the limits of a letter. I wish you and Mrs. Fay could find it possible to find **your way to Spain** this Spring, where not only you would not get a comprehensive insight in all its musical activities, but certainly also establish **commercial relations** which might be to the benefit of the house of **Schrimer**

- 
- Hipótesis
  - Nuevas fuentes documentales sobre los trabajos de campo norteamericanos en España
  - **El interés por la música popular española en investigadores extranjeros antes de la Guerra Civil**
  - La exposición sobre Danza Española en la HSA (1938-1941)
  - Conclusiones

# El interés por la música popular española en investigadores extranjeros antes de la Guerra Civil española

---

- ❑ El interés de algunos investigadores extranjeros por el folclore español en las tres primeras décadas del siglo XX hay que verlo bajo el prisma del ideario de la Junta de Ampliación de Estudios
- ❑ La JAE trabajó para poner en contacto a pensadores y científicos españoles con los de otros países europeos y norteamericanos, estableciendo una nueva forma de acercamiento de los pueblos a través de la cultura tradicional
- ❑ Como un objetivo específico de la JAE era el fomento de los trabajos de investigación científica, algunos investigadores recopilaron gran cantidad de canciones y danzas del ciclo vital del individuos

# **INSTITUCIONES NORTEAMERICANAS INTERESADAS POR LA CULTURA ESPAÑOLA**

---

- CASA DE LAS  
ESPAÑAS (CUNY)**
  - HISPANIC SOCIETY  
OF AMERICA**
-

- En todos sus trabajos de campo en nuestro país, Schindler contó con los fondos económicos de diversas instituciones públicas y privadas de Estados Unidos y de España
- Tuvo la ayuda económica de la HSA, a través de su presidente y fundador Huntington, que le costeó varios viajes para recopilar y comprar tanto bibliografía y ediciones de música española como para realizar fotografías de sus trabajos de campo en España; por otra parte, contó con financiación económica del Departamento de Español de CUNY, gracias al apoyo de los catedráticos españoles Federico de Onís y Ángel del Río, ambos miembros del Centro de Estudios Históricos y de la HSA
- Recibió la ayuda del Centro de Estudios Históricos (donde también trabajaba Onís), del Museo Numantino y la Sociedad Económica Numantina de Amigos del País, dirigidos por Blas de Taracena (también miembro de las instituciones antes señaladas)

Ruth Anderson realizó, de 1923 a 1930, 5 viajes intensivos a España para recopilar material sobre cultura popular, el último en 1948 al terminar la II Guerra Mundial. Con estas investigaciones preparó la exposición de danza española en la Hispanic Society of America de 1938 a 1941



---

**RECOPILA-  
CIONES EN  
LOS  
TRABAJOS  
DE CAMPO  
DE KURT  
SCHINDLER**

---



# Primer trabajo de campo en España: Octubre 1928/ Septiembre 1930

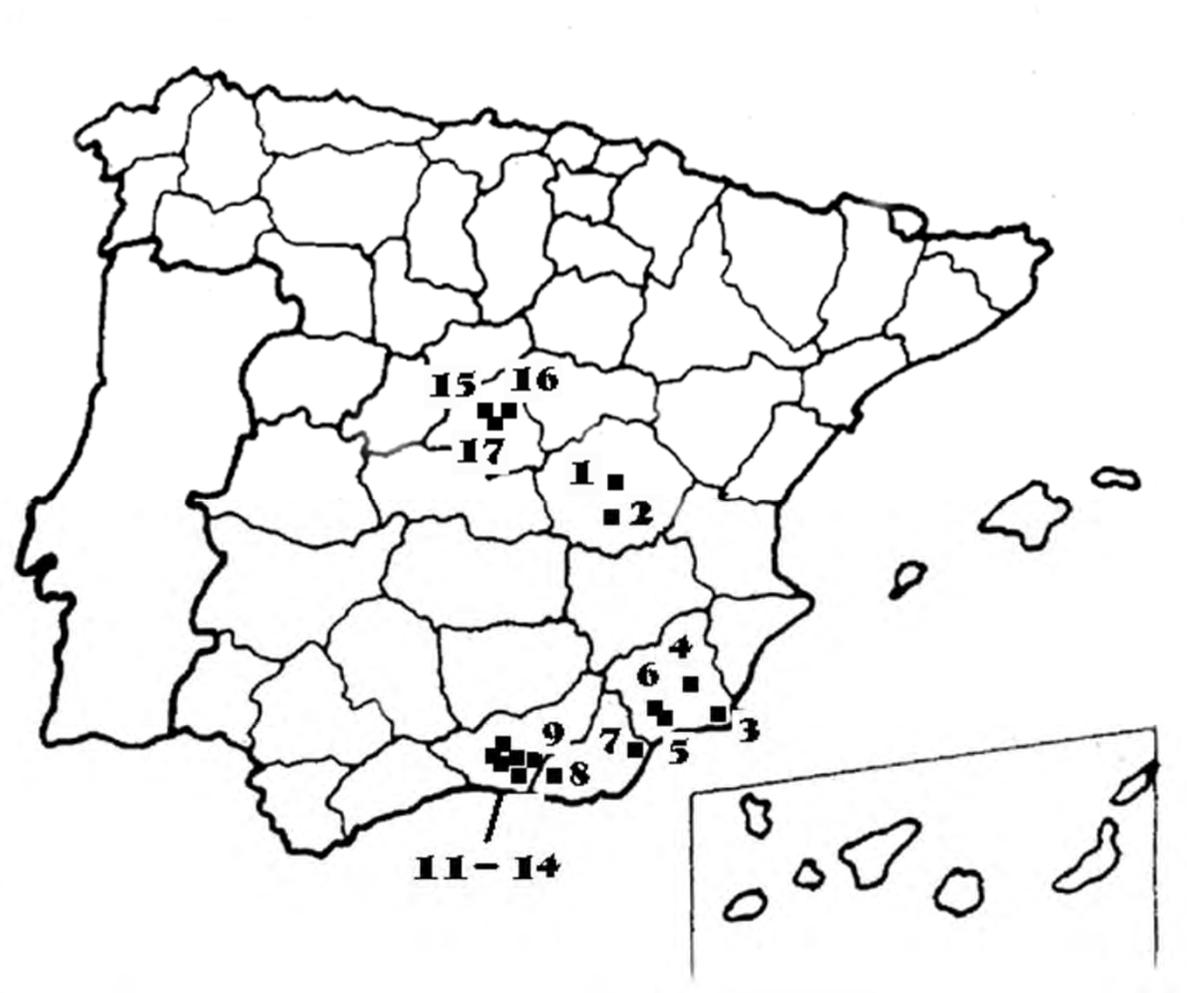
Octubre 1928 – Principios 1929

1. Sevilla
2. Alcalá de Guadaira
3. Carmona
4. Écija
5. Marchena
6. Osuna
7. Arahál
- (6) Osuna
- (2) Alcalá de Guadaira
- (1) Sevilla
8. Vitoria
9. Fuenmayor
10. Tudela
11. Sigüenza
12. Madrid



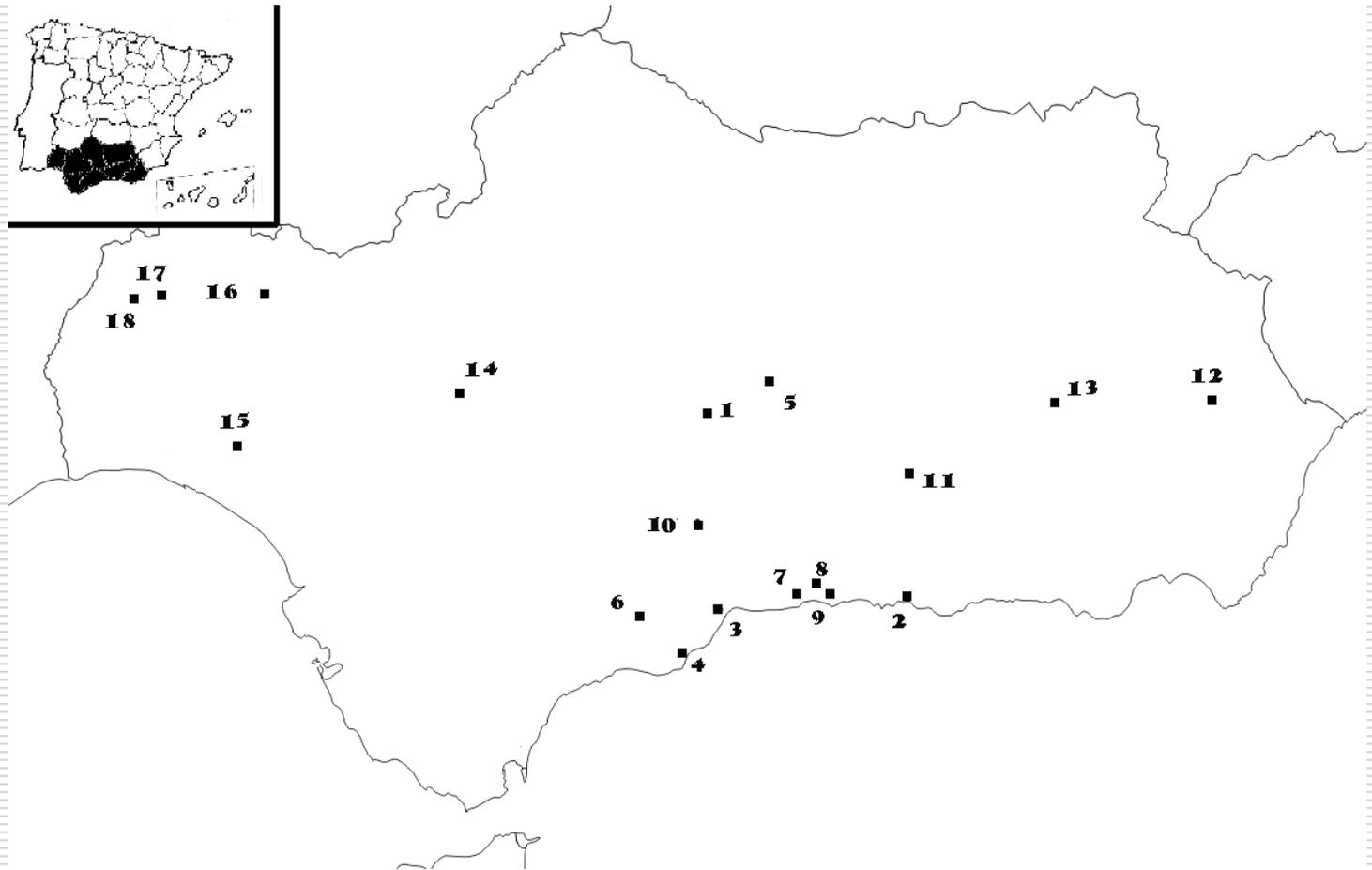
## Enero 1929

1. Cuenca
2. Alarcón
3. **Cartagena**
4. Murcia
5. Lorca
6. Alhendricos
7. Cuevas de Vera
8. Berja
9. Ugíjar
10. Yegen
11. El Haza del Lino
12. Orjiva
13. Lanjarón
14. Granada
15. Navacerrada
16. Alcalá de Henares
17. Madrid



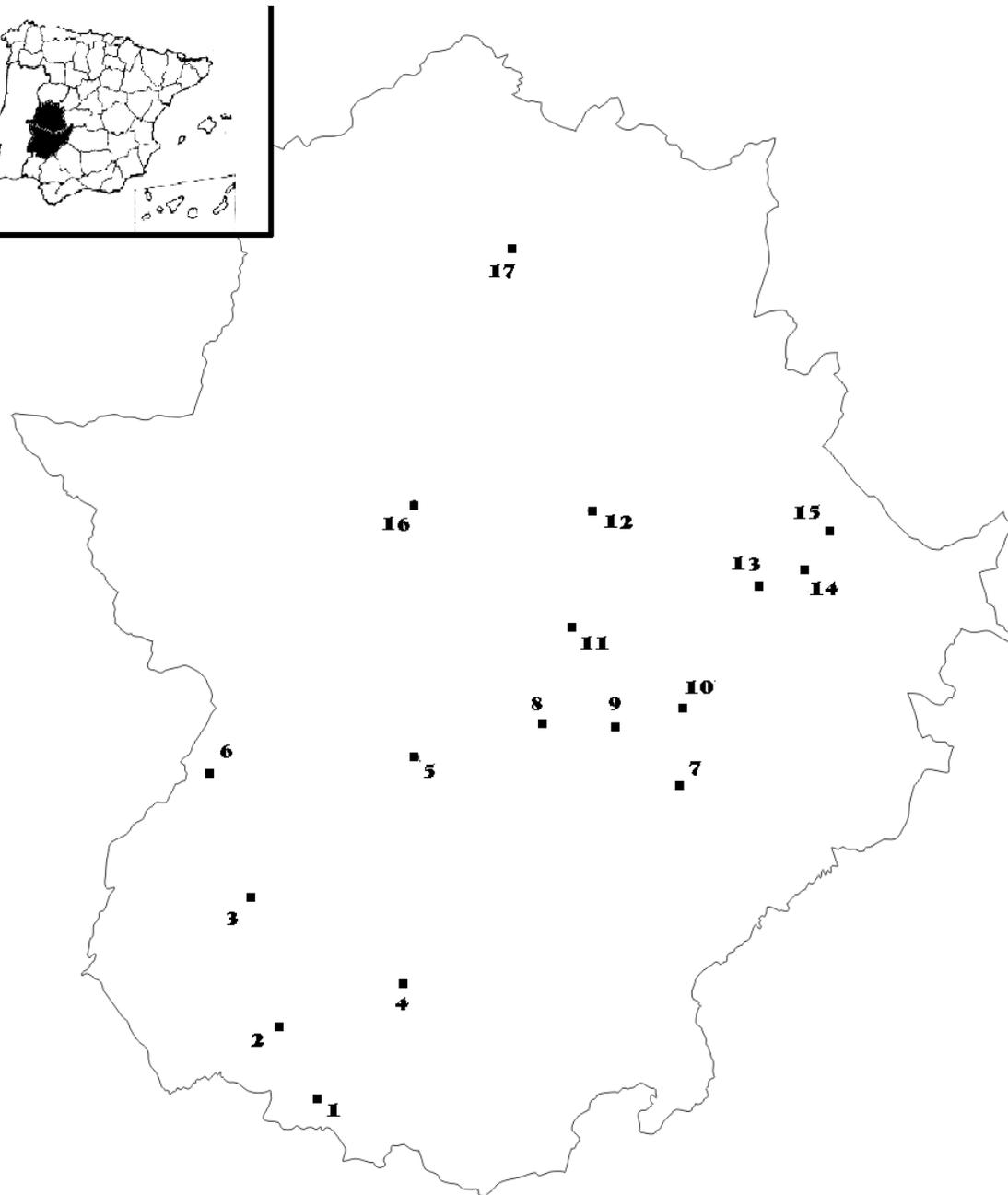
## Febrero - Marzo de 1929

1. Lucena
2. La Caleta
3. Málaga
4. Torremolinos
5. La Concepción
- (3) Málaga
6. Coín
7. Torre del Mar
8. Torrox
9. Nerja
10. Antequera
11. Granada
12. La Perullena
13. Guadix
14. Carmona
15. Niebla
16. Aracena
17. Cortegana
18. Aroche



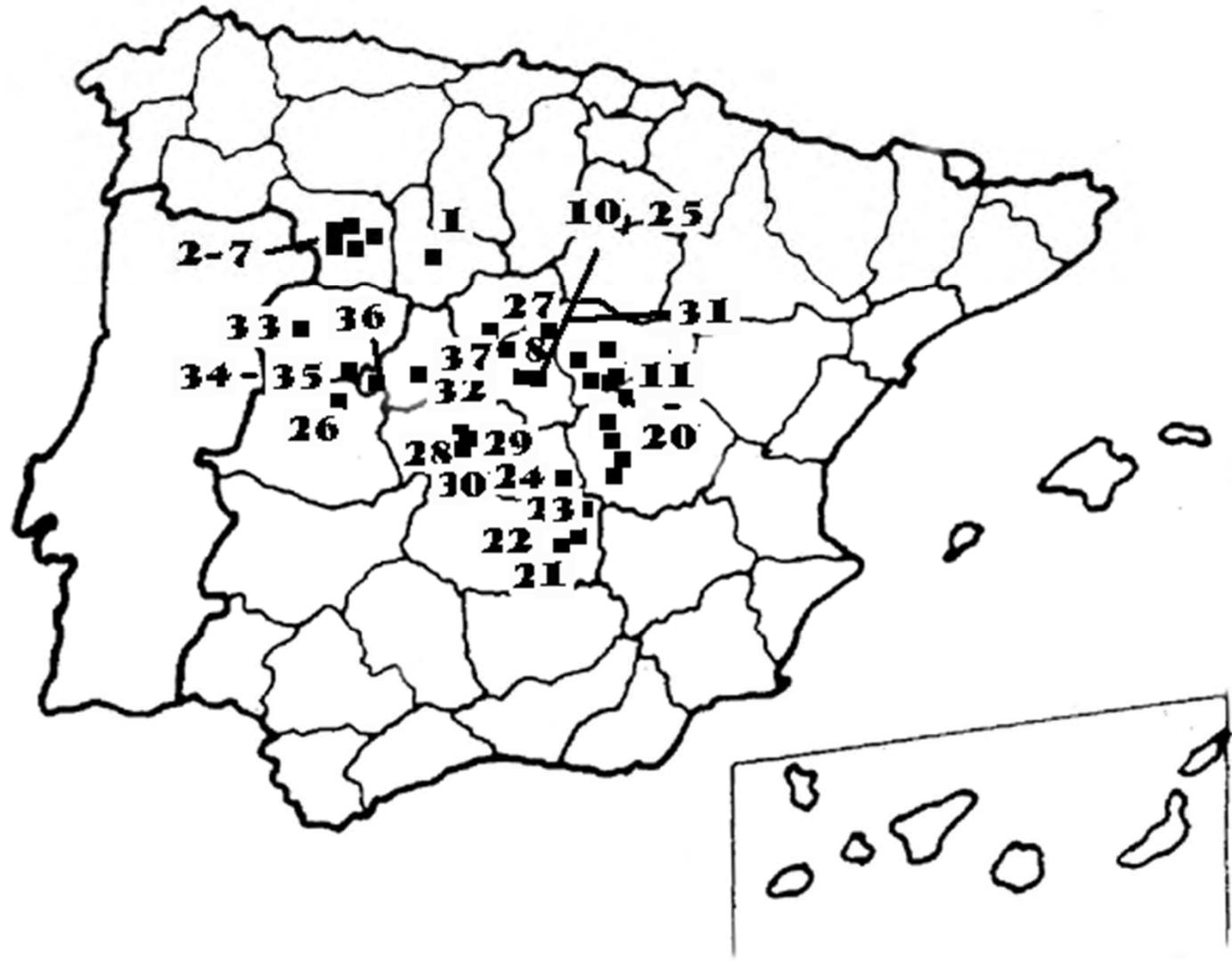
## Marzo de 1929

1. Fregenal de la Sierra
2. Jerez de los Caballeros
3. Barcarrosa
4. Zafra
5. Mérida
- (5) Mérida
7. Magacela
8. Medellín
9. Don Benito
10. Villanueva de la Serena
11. Miajadas
12. Trujillo
13. Logrosán
14. Cañamero
15. Guadalupe
16. Cáceres
17. Plasencia



## Abril – Mayo 1929

1. Valladolid
2. Zamora
3. Campos
4. San Pedro de la Nave
5. Campillo
6. Muelas del Pan
7. Toro
8. Madrid
9. Manzanares el Real
10. La Olmeda de la Cebolla
11. Pastrana
12. Mondéjar
13. Yebra
14. Alhóndiga
15. Sacedón
16. Buendía
17. Huate
18. Carrascosa del Campo
19. Villaescusa de Haro
20. Belmonte
21. Tomelloso
22. Argamasilla de Alba
23. Pedro Muñoz
24. El Toboso
25. Canillejas
26. La Granja
27. Segovia
- (8) Madrid
28. Toledo
29. Layos
30. Ajofrín
31. Patones
32. Ávila
33. Salamanca
34. Béjar
35. Candelario
36. El Barco de Ávila
- (8) Madrid
- (28) Toledo
37. El Escorial
- (8) Madrid



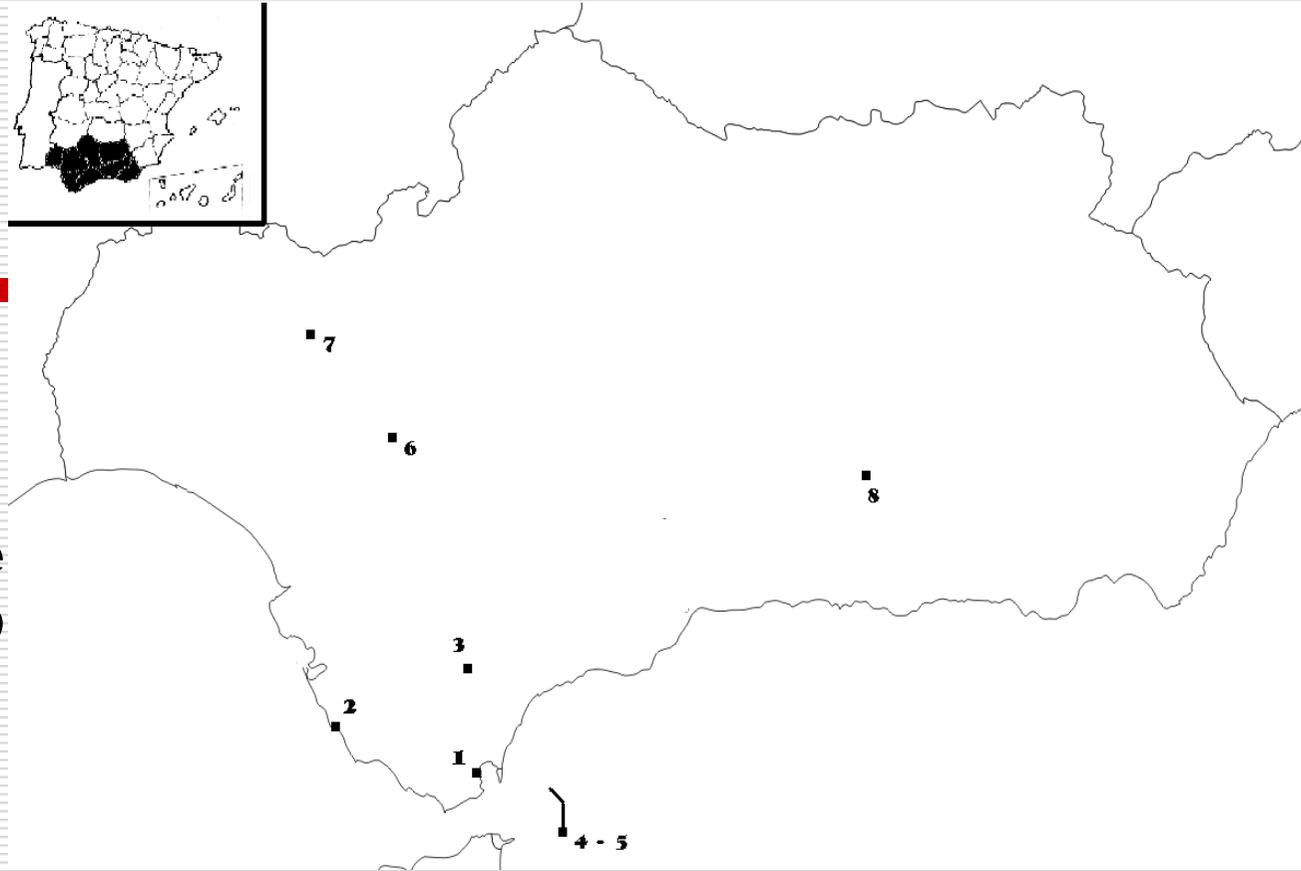
## Finales de mayo y principios de junio de 1929

1. Santillana del Mar
2. S. Vicente de la Barquera
3. Polanco
4. Logroño
5. Nájera
6. Entrena
7. Islallana
8. Torrecilla en Cameros
9. Soto de Cameros
10. Madrid
11. San Martín de Valdeiglesias
12. Ramacastañas



**Del 7 al 17 de  
junio de 1929**

1. Algeciras
2. Rota
3. Alcalá de los Gazules
4. Tetuán
5. Xanen
6. Alcalá de Guadaira
7. Archidona
8. Granada



---

## Finales de junio de 1929

1. Navalcán
  2. Maqueda
  3. Navalcarnero
  4. Batres
  5. Ávila
  6. Tordesillas
  7. Medina del Campo
  8. Montuenga
- 



---

## Verano de 1929

1. Madrid
2. Vic
3. Font- Romeu
4. Puigcerdà
5. Sargasonne
6. Les Bouillouses
7. Llevia
8. Cerdaña



**Del 1 al 23 de  
septiembre de 1929**

1. Igeldo
2. Zumaya
3. Hendaya
4. San Juan de Luz
- (3) Hendaya
- (4) San Juan de Luz
5. Zaldivia
6. Biarritz
- (4) San Juan de Luz
7. San Sebastián
8. S. Jean de Port
9. Capbreton – Landes
10. Hossegar
- (5) Zaldivia
11. Navacerrada
12. Puerto del Pico
13. Cuevas del Valle
14. Mombeltrán
- (4) San Juan de Luz
15. Socoa
- (4) San Juan de Luz
- (3) Hendaya



---

**26 de septiembre –  
16 de octubre de 1929**

1. Pancorvo
2. Madrid
3. León
4. Lorenzana
5. Camposagrado
6. Los Barrios de Luna
7. Láncara de Luna
8. Villafeliz
9. Torre de Babia
10. San Emiliano
11. Las Huergas de Babia
12. Piedrafita de Babia
13. Puente de las Palomas



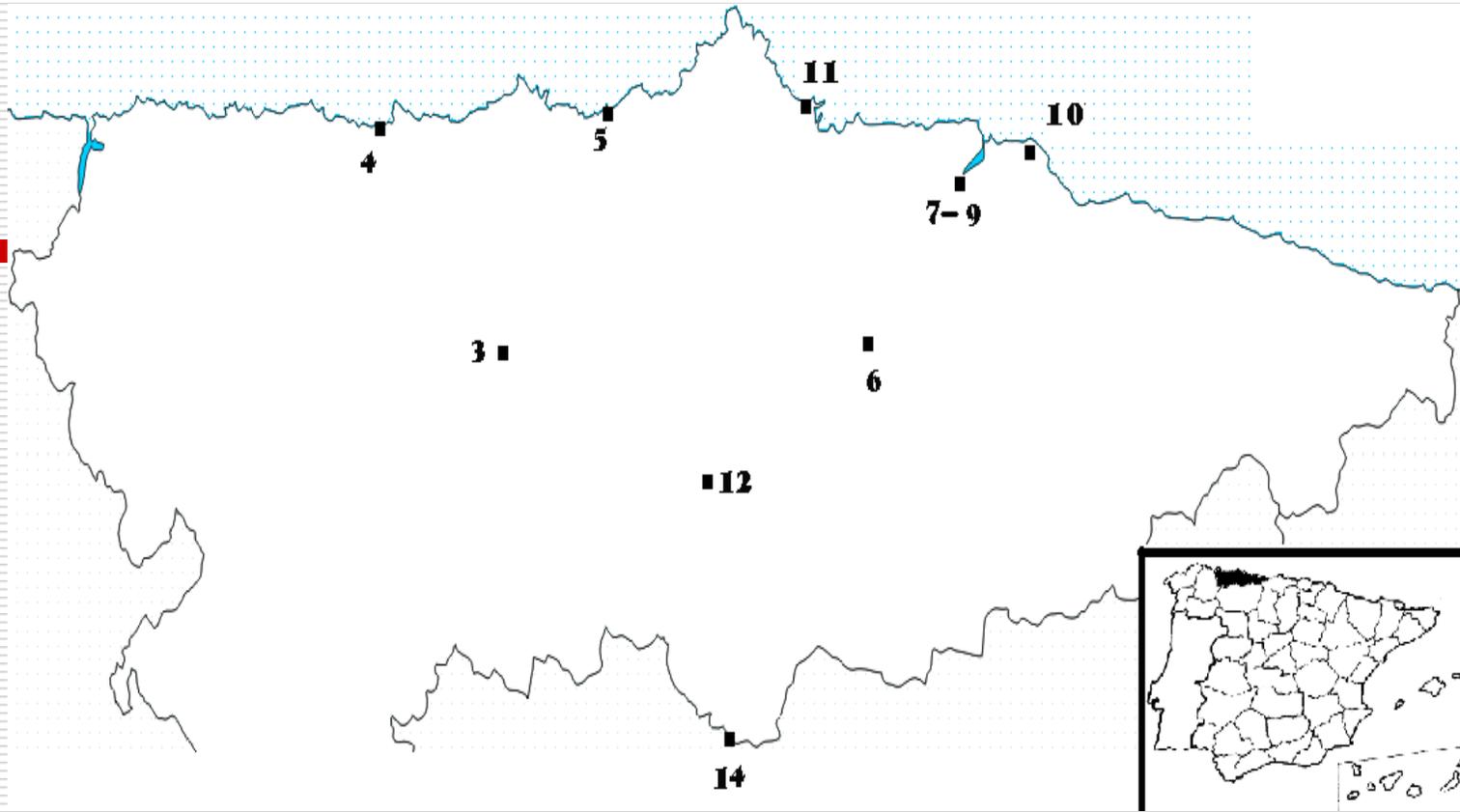
## 16 octubre – 1 diciembre de 1929

1. Leitariegos
2. Brañas de Arrieba
3. Cangas de Narcea
4. Vallado
5. **Laceana**
6. Villablino
7. Lumago
8. Villasecino
9. El Villar de Santiago
10. Oseja de Sajambre
11. Riaño
12. Portillo de la Reina
- (11) Riaño
13. León
14. Villafranca del Bierzo
15. Puerto de Piedrafita
16. Puentedeume
17. Betanzos
18. Santiago de Compostela
19. Braga
20. Oporto
- (13)León
21. Palencia
- (13)León



8-18 diciembre 1929

1. Naranco
2. Sta María del Naranco
3. Salas
4. Luarca
5. Cudillero
6. Valdediós
7. S. Juan de Amandi
8. Villaviciosa
9. S. Salvador de Priesca
10. Lastres
11. Gijón
12. Mieres
13. Sta Cristina de Lena
14. Puerto de Pajares



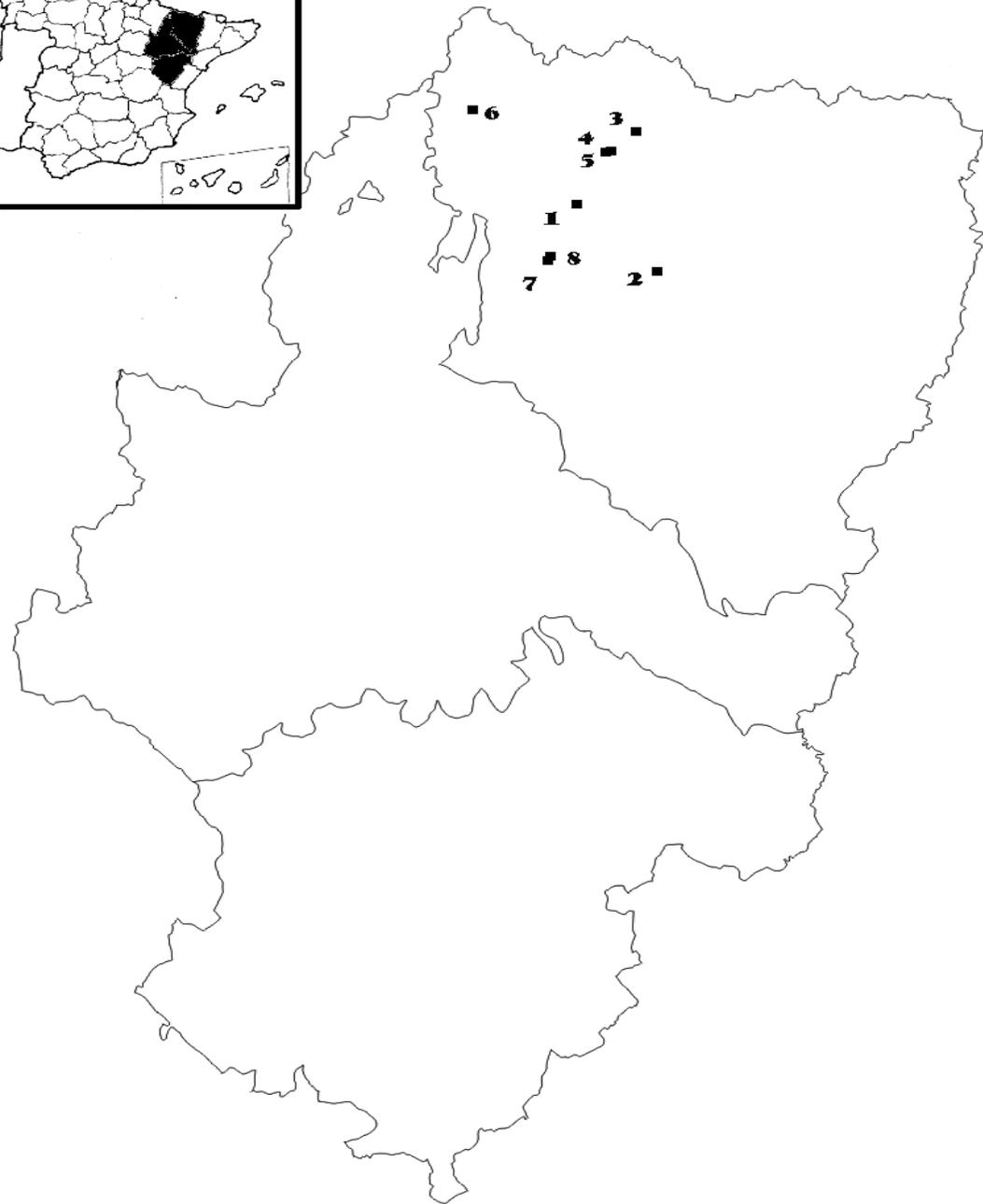
## Finales 1929 – Junio 1930

1. Astorga
2. Morales de Arcediano
3. Destriana
4. León
5. Chinchón
6. Toledo
7. Olías del Rey
- (6) Toledo
8. Madrid
9. Guadalajara
10. Tendilla
11. Auñón
- (8) Madrid
12. Sagunto
13. Barcelona
14. Garraf
15. Poblet
16. Santes Creus
17. Granada
18. Aranjuez
- (8) Madrid
- (6) Toledo



**23 junio –  
2 julio 1930**

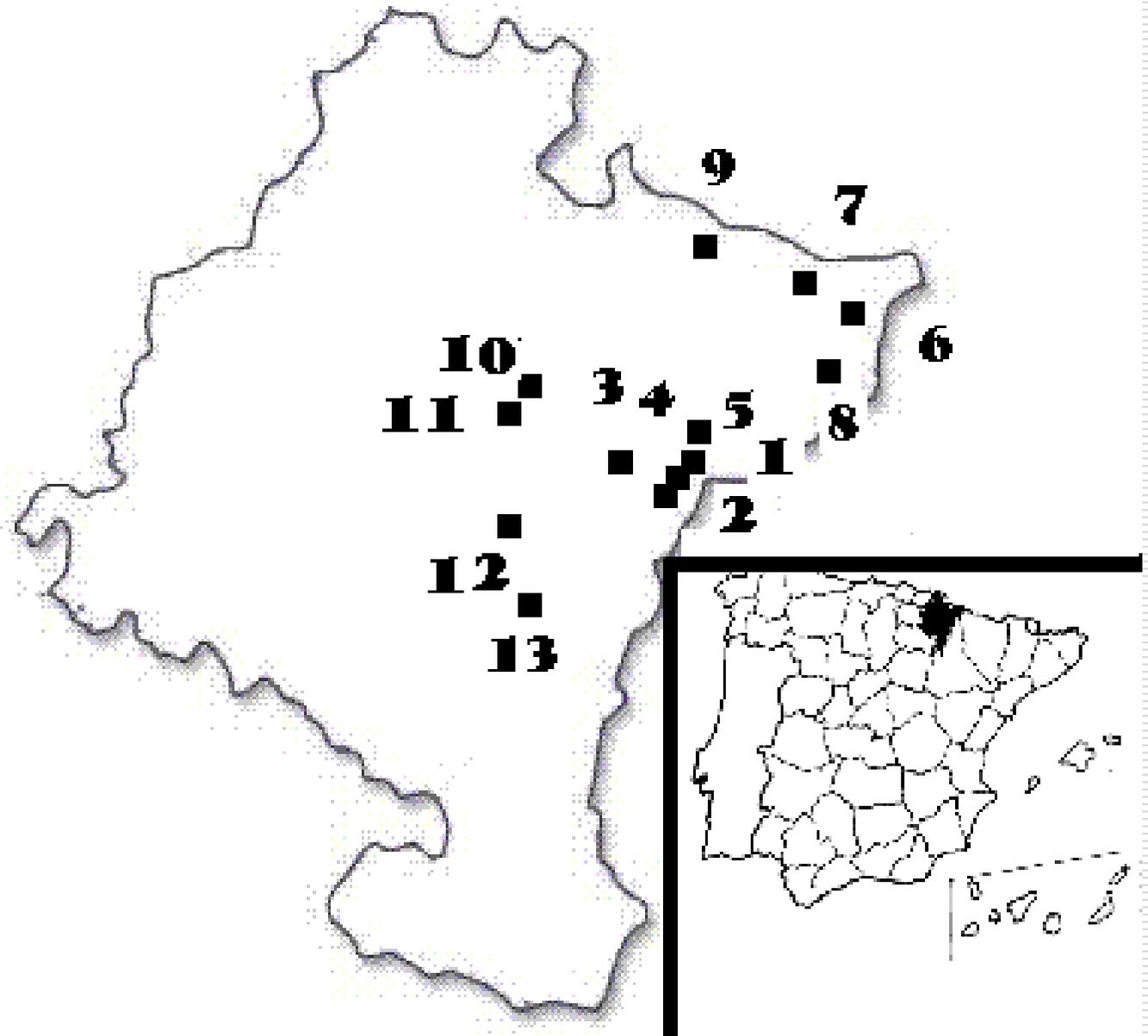
---



1. Riglos
  2. Jaca
  3. Huesca
  4. Sta Cruz de la Serós
  5. S. Juan de la Peña
  - (3) Jaca
  6. Ansó
  7. Ayerbe
  8. Loarre
-

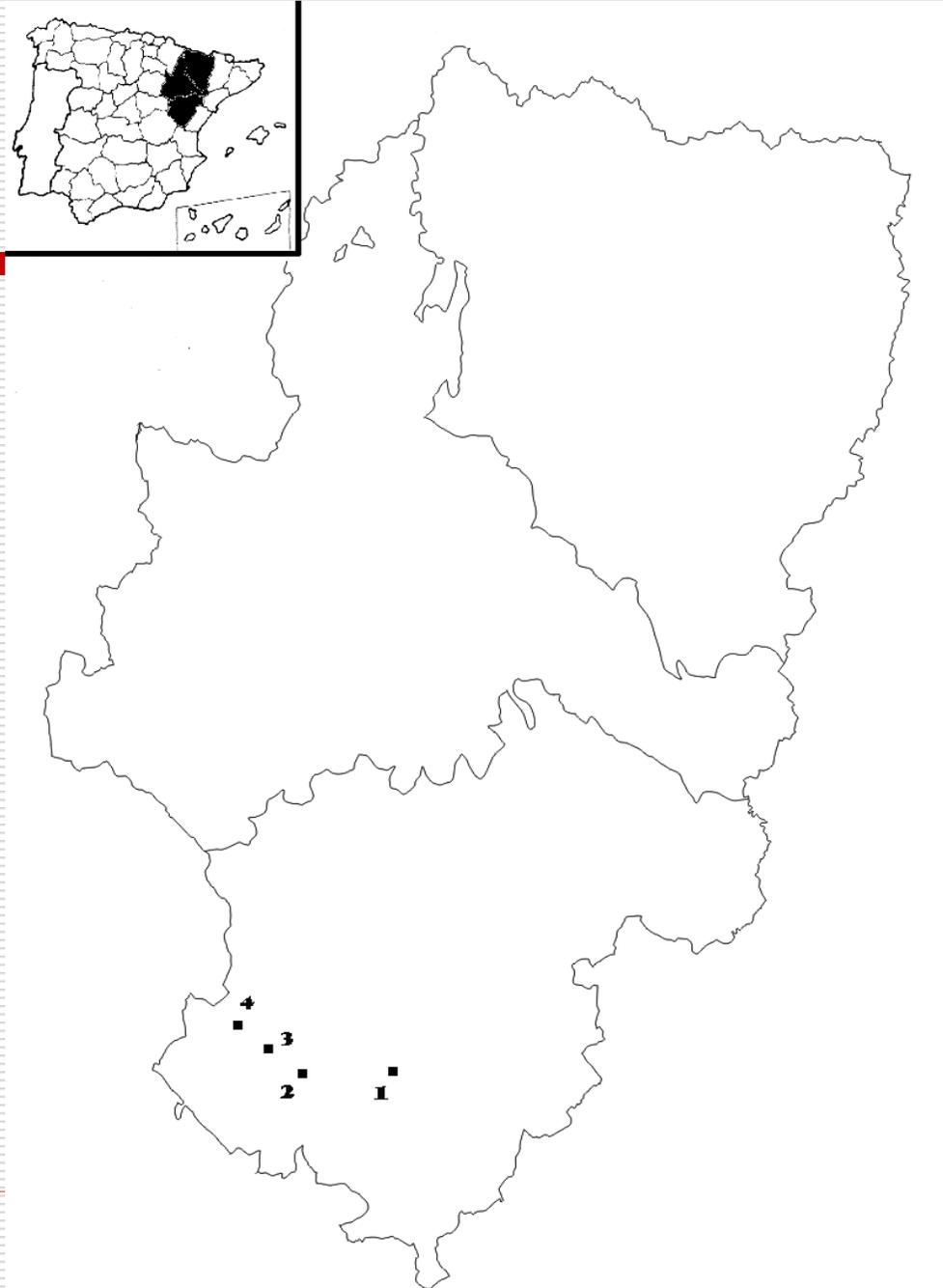
## 7-12 julio 1930

1. Leyre
2. Sangüesa
3. Javier
4. Aibar
- (2) Sangüesa
5. Rocaforte
6. Roncal
7. Ustárroz
8. Puerto de las Coronas
9. Ochagavía
10. Pamplona
11. Gazólaz
- (10) Pamplona
- (11) Gazólaz
- (10) Pamplona
11. Tafalla
12. Olite
- (10) Pamplona



**15–21 julio**  
**1930**

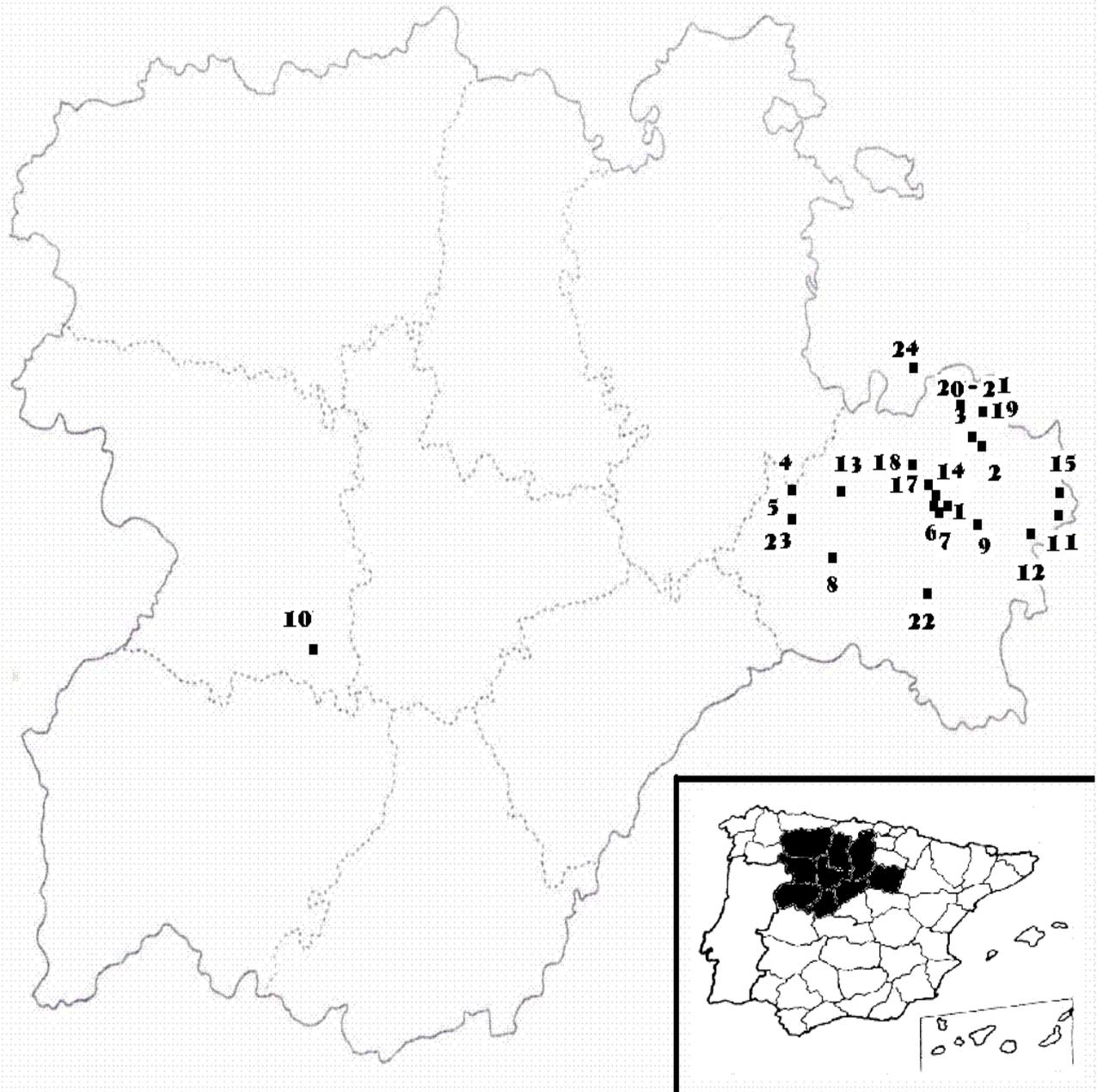
---



1. Teruel
  2. Albarracín
  3. Bronchales
  4. Orihuela del Tremedal
-

## 25 julio–31 agosto 1930

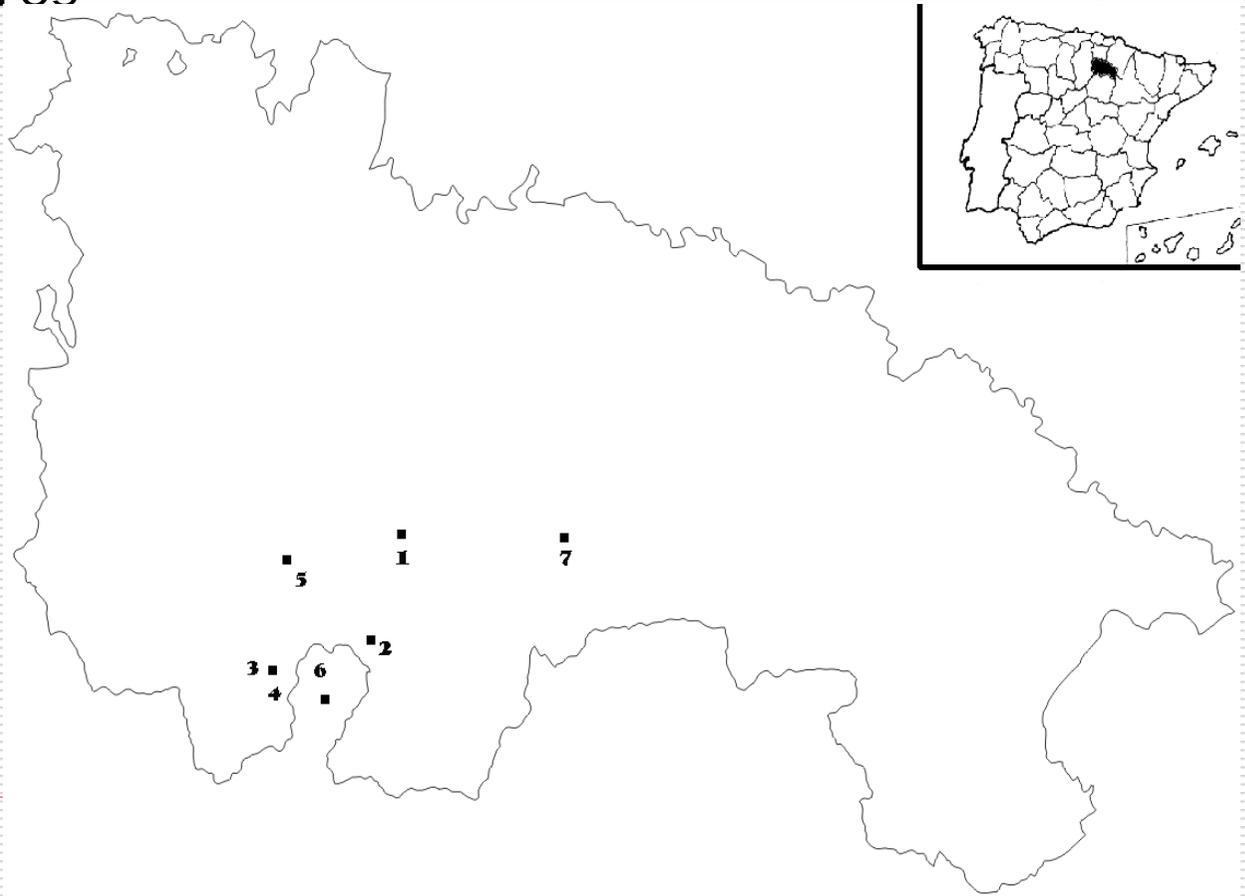
1. Soria
2. Castilfrío
3. Torrearévalo
4. S. Leonardo de Yagüe
5. Uceró
6. Villaciervos
7. Golmayo
8. La Cuenca
9. Hinojosa
- (1) Soria
10. Fuentesauco
11. Cueva de Ágreda
12. Olvega
13. Ocenilla
14. Cidones
- (1) Soria
15. Reznos
16. Peñalcázar
17. Vinuesa
18. Duruelo de la Sierra
19. S. Pedro Manrique
20. Villar del Río
21. Yanguas
22. Bellosillo
- (1) Soria
23. Mirador de la Cuesta de la Galiana
- (5) Uceró
- (1) Soria
24. San Andrés de Soria



## 1-3 septiembre 1930

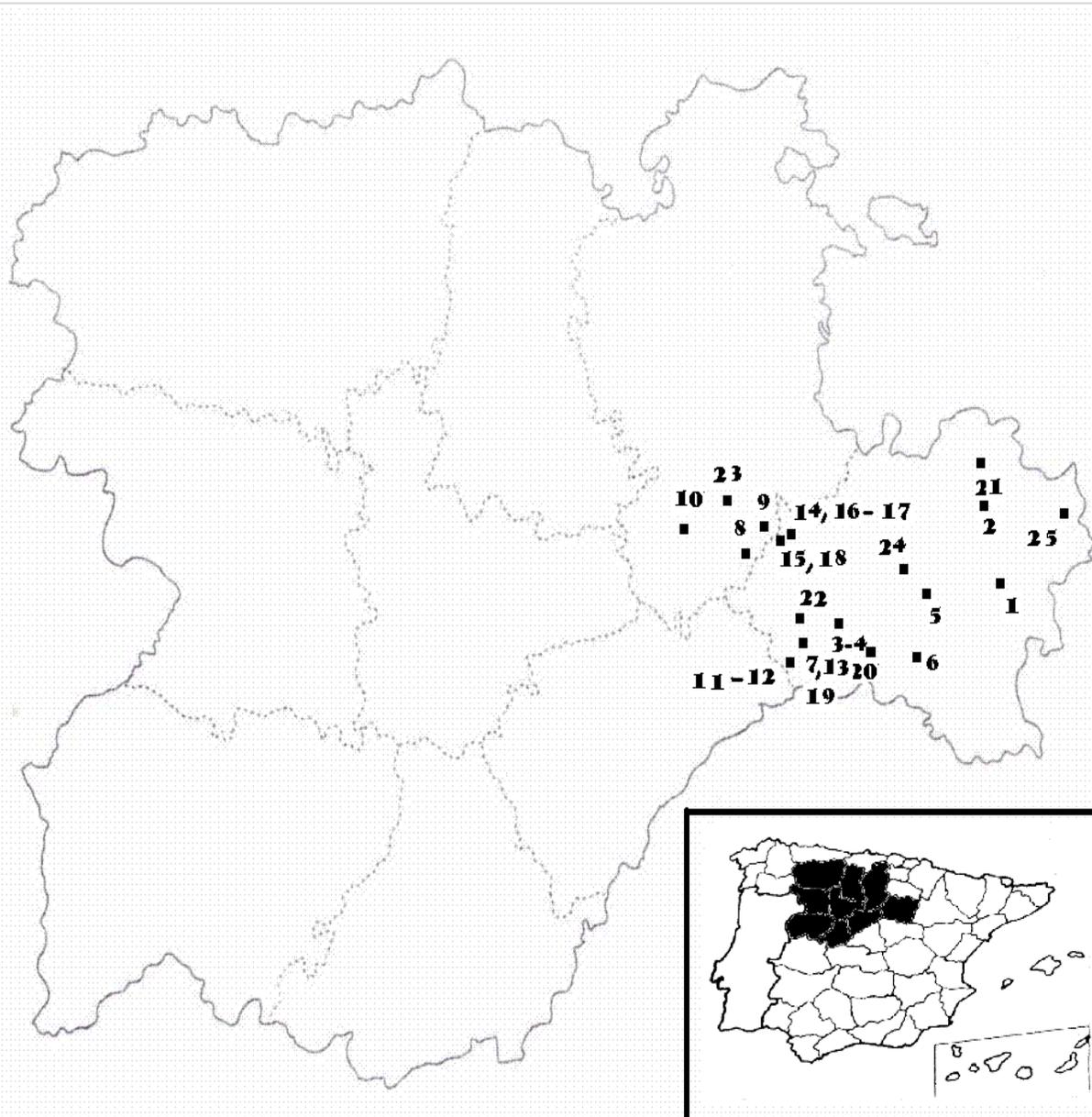
---

1. Ortigosa de Cameros
2. Villoslada de Cameros
- (1) Ortigosa de C.
3. Viniegra de Arriba
4. Desfiladero de Las Goteras
5. Viniegra de Abajo
6. Montenegro de Cameros
7. Rabanera



## 5-22 septiembre 1930

1. Villar del Campo
2. Masegoso
3. Blacos
4. Torreblacos
5. Soria
6. Almazán
7. S. Esteban de Gormaz
8. Peñaranda de Duero
9. Coruña del Conde
10. Aranda de Duero
11. Fuentecambrón
12. Cenegro
13. Villálvaro
14. Fuentearmegil
15. Alcubilla de Avellaneda
16. Zayuelas
- (14) Fuentearmegil
17. Santervás del Burgo
18. Zayas de la Torre
19. Bocigas de Perales
20. Berlanga de Duero
21. S. Pedro Manrique
22. Ucero
23. Barbadillo del Pez
24. Sotillo del Rincón
- (5) Soria
25. Ágreda



**23–30  
septiembre  
1930**

---

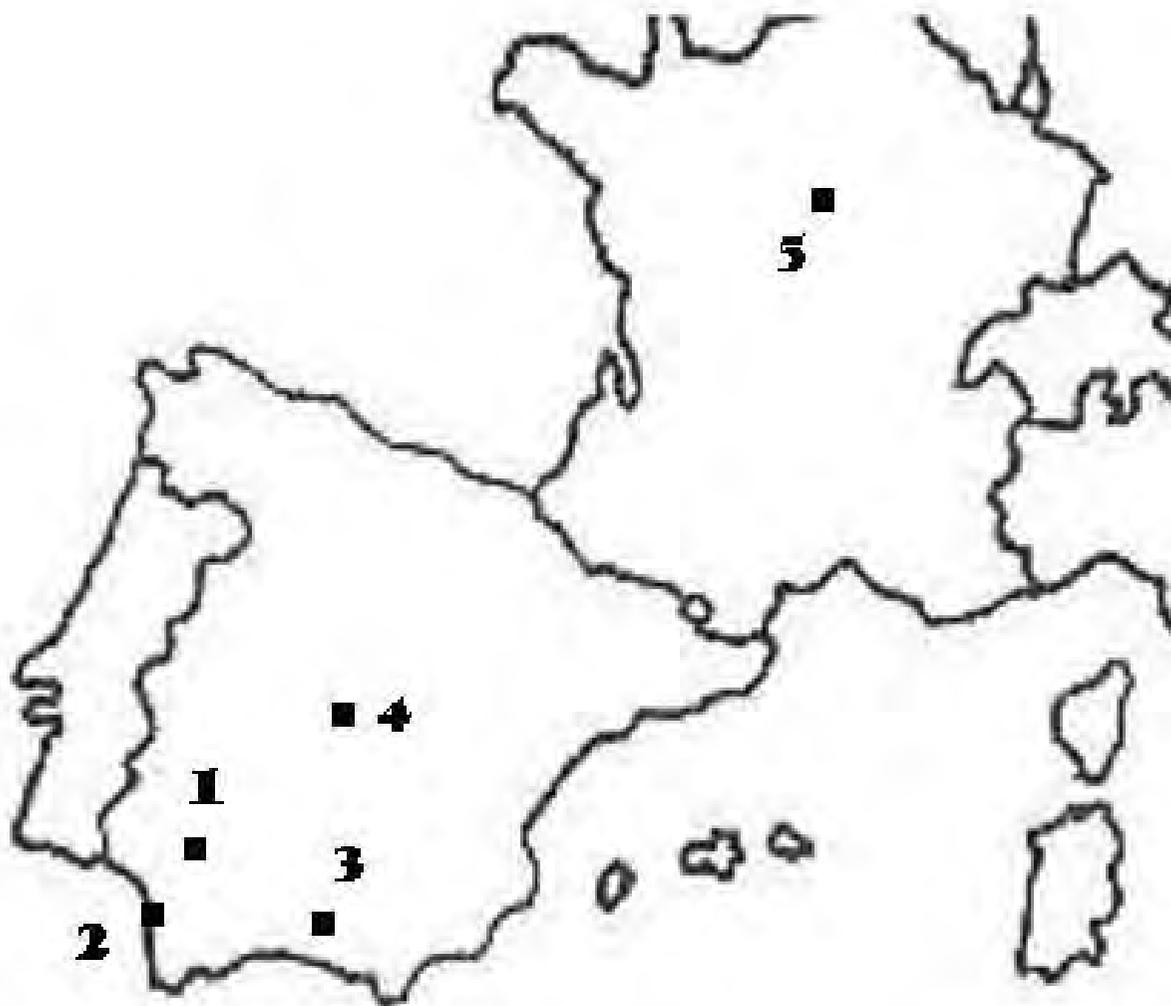
1. Tarazona
2. Ágreda
3. Borobia
4. Calatañazor
5. Burgo de Osma
6. Madrid
7. Calatañazor



# Finales 1931

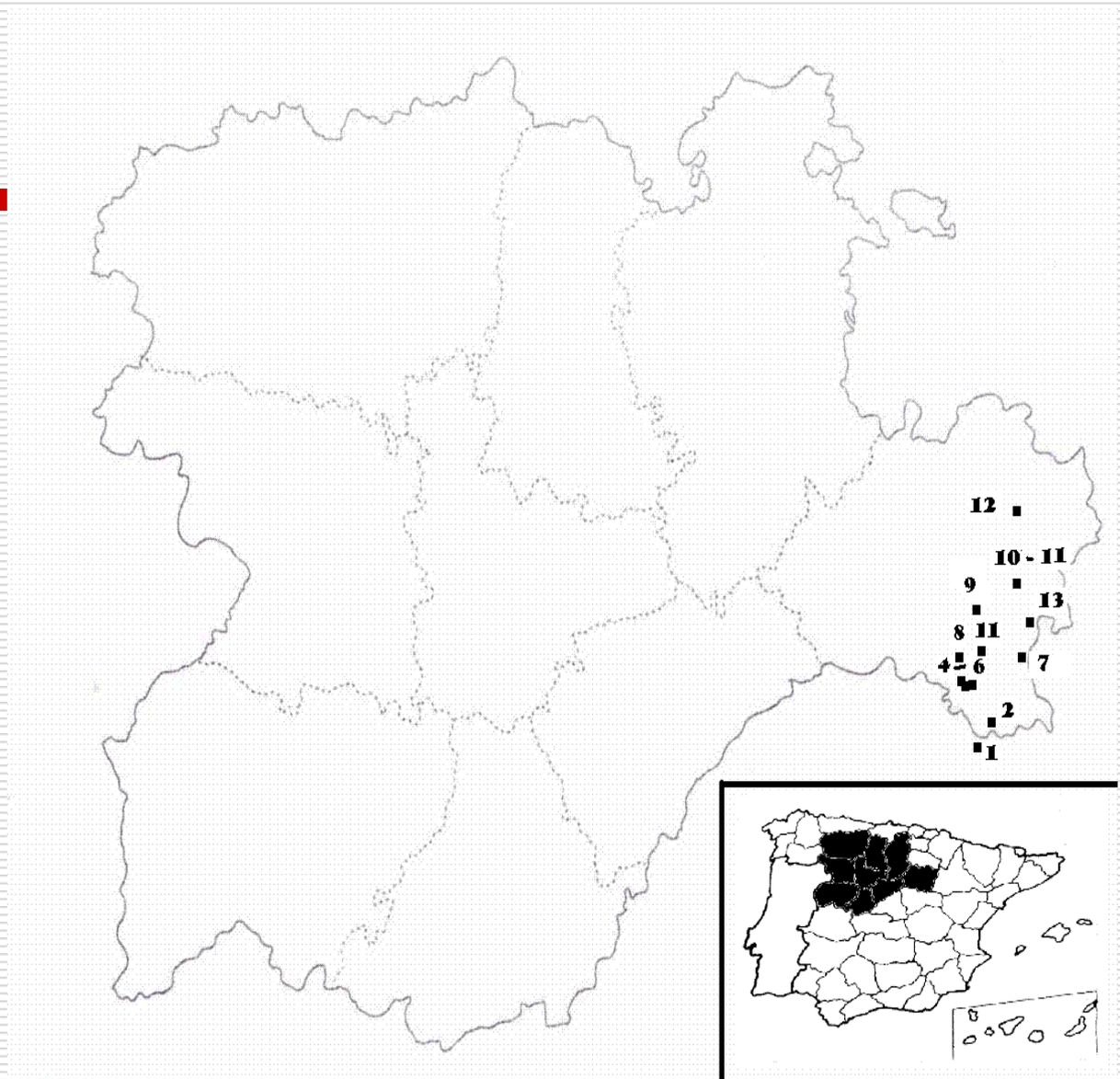
---

1. Sevilla
2. Puerto de Sta María
3. Granada
4. Madrid
5. París

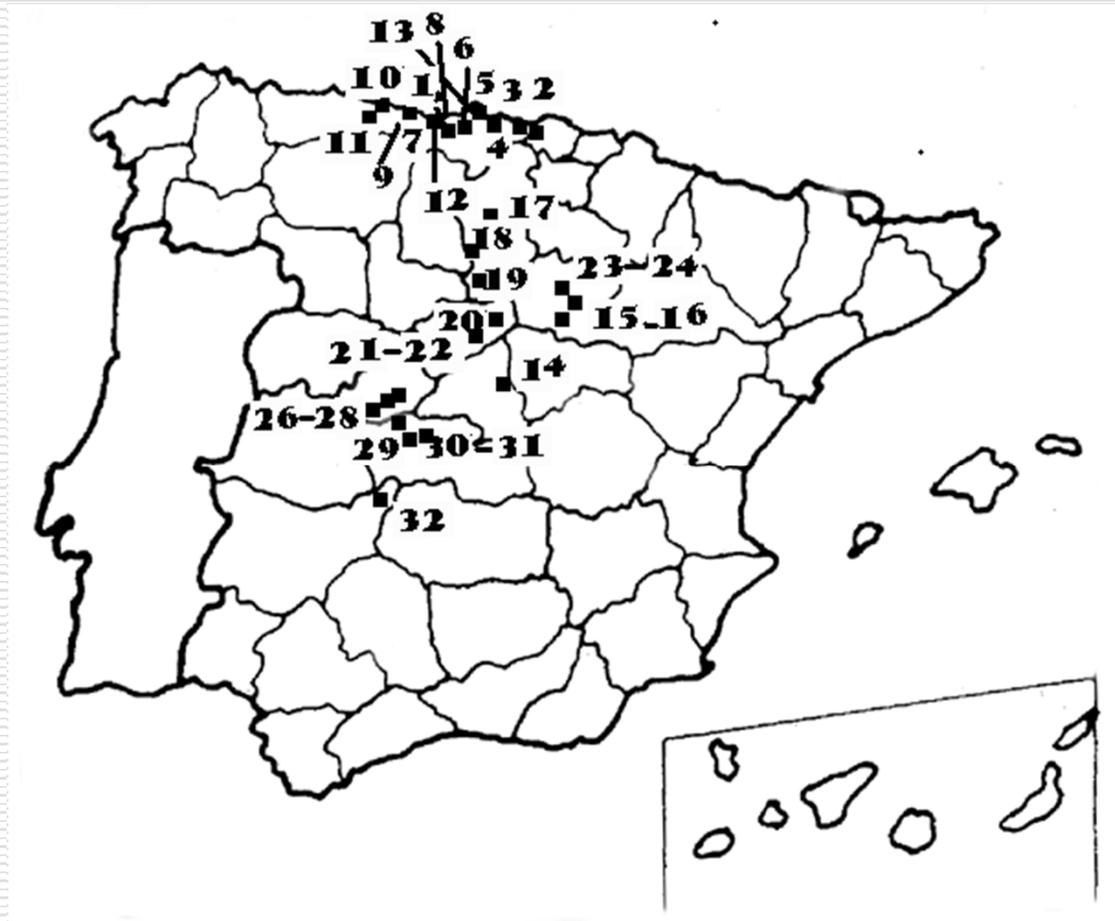


## Primavera 1932

1. Alcolea del Pinar
2. Layna
3. Urex de Medinaceli
4. Medinaceli
5. Salinas de Medinaceli
6. Arbujuelo
7. Sta María de la Huerta
8. Yelo
9. Almarail
10. Serón de Nágima
- (4) Medinaceli
- Arbujuelo
- (1) Alcolea del Pinar
- (4) Medinaceli
- (5) Salinas
- (6) Arbujuelo
- (7) Sta María de la Huerta
- (8) Yelo
11. **Morón de Almazán**
- (9) Almarail
12. Gómara
13. Monteagudo de las Vicarías



# Agosto-October 1932



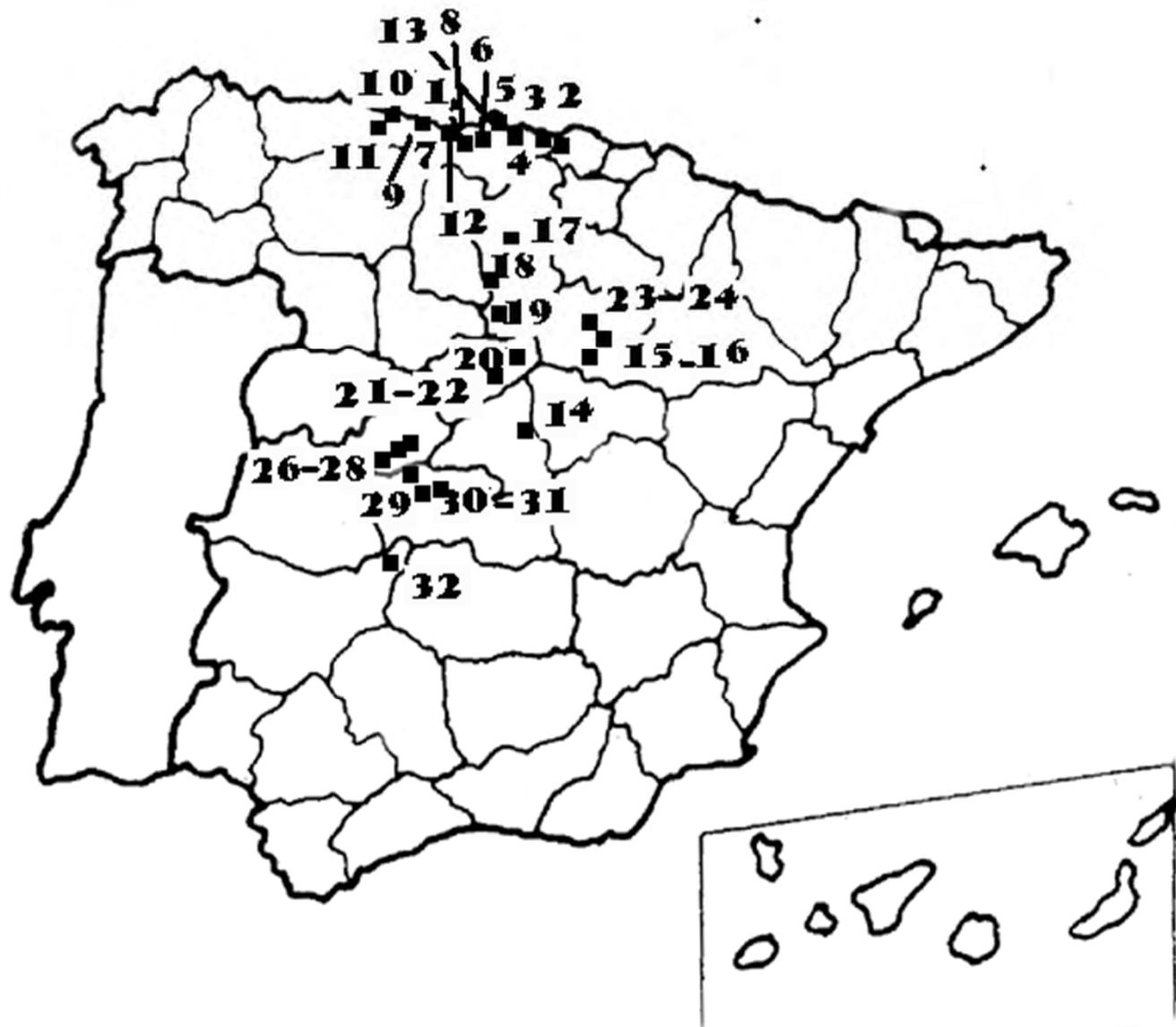
**11-14**  
**agosto 1932**

1. Martín del Río
2. Villaflores
3. Torquemada
4. Villarcayo



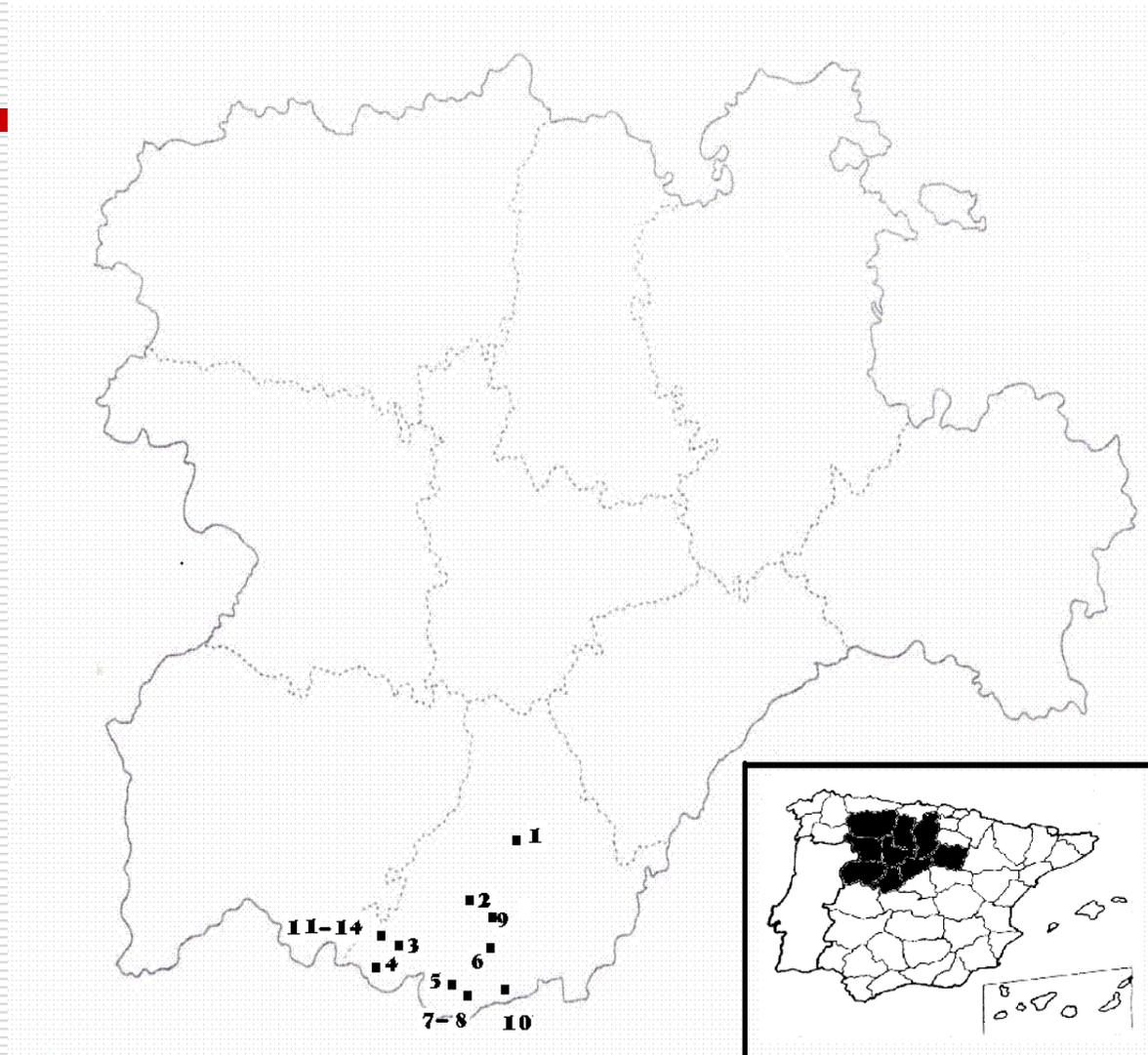
## Agosto-septiembre 1932

1. Cabezón de la Sal
2. Portugalete
3. Castro Urdiales
4. Laredo
5. Escalante
6. Torrelavega
7. Llanes
- (6) Torrelavega
- (1) Cabezón de la Sal
8. Ruiloba
9. Arenas de Cabrales
- (7) Llanes
10. Ribadesella
11. Villaviciosa
12. S. Vicente de la Barquera
13. Santander
14. Santorcaz
15. Somaen
16. Medinaceli
17. Burgos
18. Lerma
19. La Aguilera
20. Sepúlveda
21. Turégano
22. Pedraza
- (20) Sepúlveda
23. Buitrago
24. El Poular
25. Pedralabes
26. Guisando
27. Arenas de San Pedro
28. Sta Cruz del Valle
29. Navalcán
- (14) Arenas de S. Pedro
30. Oropesa
31. Toledo
32. Herrera del Duque



## 13–25 septiembre 1932

1. Ávila
2. Navalosa
3. Pedro Bernardo
4. Candelada
5. Arenas de S. Pedro
6. Mombeltrán
7. S. Martín del Pimpollar
8. Parador de Gredos
9. Hoyacasero
10. Navarrevisca
- (8) Parador de Gredos
11. Solana
12. Barco de Ávila
13. Navalanguilla
- (12) Barco de Ávila



**26 septiembre –  
1 octubre 1932**

---

1. Plasencia
2. Cuacos
3. Garganta de la Olla
4. La Alberca
5. Salamanca
6. Sejas de Aliste
7. S. Martín del Pedroso



## 2 de octubre de 1932 – Primeros meses 1933

1. Miranda do Douro
2. Braganza
3. Coimbra
4. Batalha
- (2) Braganza
5. Mirandela
6. **Valpaços**
7. Chaves
8. Vinhais
9. Tuizelo
- (2) Braganza
10. Los Alcañices
11. Requejo
12. Fermoselle
13. Trabanca
14. Cabeza de Framontanos
15. Villarino
16. Ledesma
17. Salamanca
18. Madrid
19. Jarandilla
20. Garganta la Olla
21. Piornal
22. Coria
23. San Martín de Trevejo
- (22) Coria
24. Alcántara
25. Cáceres
26. Arroyo de Puerco
27. Olivenza
28. Badajoz
29. Trujillo
30. Talavera de la Reina
31. Maqueda
- (18) Madrid



# Finales 1934–1935

- 1. Lisboa
- 2. Estoril
- 3. Cascaes
- 4. Cintra
- (3) Cascaes
- 5. Madrid
- 6. Toledo
- (5) Madrid
- 7. Estoril
- (4) Cintra
- 8. Chaves
- 9. Montalegre
- 10. Tuizelo
- 11. Braganza
- 12. Mirandela
- 13. Lamego
- 14. Viseu
- 15. Tomar
- 16. Batalha
- 17. Alcobaça
- 18. Sevilla



---

**OTROS TRABAJOS  
DE CAMPO:  
RECOPIILACIONES  
DE DANZAS POR  
RUTH ANDERSON**

---



- 
- Hipótesis
  - Nuevas fuentes documentales sobre los trabajos de campo norteamericanos en España
  - El interés por la música popular española en investigadores extranjeros antes de la Guerra Civil
  - **La exposición sobre Danza Española en la HSA (1938-1941)**
  - Conclusiones

THE HISPANIC SOCIETY  
OF AMERICA

BROADWAY, BETWEEN 155TH AND 156TH STREETS  
NEW YORK CITY



EL BULERO

EXHIBITION ILLUSTRATING  
DANCES OF SPAIN

July 2nd, 1938 - October 30th, 1941

WEEK DAYS, 10:00 A. M. - 1:00 P. M.  
SUNDAY, 1:00 P. M. - 3:00 P. M.

---

La  
exposición  
sobre Danza  
Española en  
la HSA  
(1938-  
1941)

---

- Anderson articuló la **exposición** en torno a **4 objetos de estudio**:
    - la danza en la historia
    - la teoría de la danza
    - la danza simbólica
    - la danza como expresión artística
  - Para organizar dicha exposición, elaboró dos ficheros de notas en torno a 2 grandes **temáticas**:
    - las danzas regionales españolas
    - la evolución del baile en España
-

□ Con todos los materiales a su disposición procedentes de los fondos de la Pinacoteca de la Hispanic, de la colección de Fotos y Grabados, de la Biblioteca y del Museo, seleccionó piezas diversas como imágenes fotográficas, pinturas, acuarelas, grabados, litografías, ejemplos de fotografías procedentes del fondo bibliográfico y de revistas, esculturas e instrumentos populares como las panderetas y castañuelas.

□ En torno a las **danzas regionales** seleccionó muchas fotografías de sus trabajos de campo en diferentes regiones españolas, donde se podía adivinar la idiosincrasia de sus recopilaciones, de sus informantes y de su modo personal de captar la tradición oral musical popular española

□ En torno al baile en España, organizó una serie de vitrinas que mostraban su evolución histórica, la notación y la plasmación de diversas coreografías, o el carácter religioso y simbólico de muchos de estos ejemplos

□ Cronológicamente, Anderson escogió piezas que para ella eran hitos importantes en la evolución del baile en la Península Ibérica: pinturas rupestres encontradas en yacimientos que representan figuras bailando, danzas ceremoniales de pueblos de la antigüedad, o figuras contemporáneas del baile español como la Argentinita o Carola Goya

## 1) **vitrinas sobre la evolución del baile y la danza en España**

- testimonios de Marcial y Plinio el Joven sobre los bailes que se ejecutaban durante los **romanos**
- ~~mosaico navarro conservado en Arroníz~~
- las Cantigas de Alfonso X el Sabio, el Cancionero de Ajuda y los estudios de Ramón Menéndez Pidal (investigador del CEH y miembro de HSA) para la **danza en la Edad Media**
- el relieve iconográfico de un capitel de la catedral de Pamplona y lienzos de pintura gótica catalana y valenciana para la **danza de los s. XIII-XIV**
- un bajorrelieve, el panel de un retablo y la iconografía en cerámica popular de esa época para la **danza en la España de las Tres Culturas**
- las pinturas anónimas de un retablo catalán y un lienzo de Fernando Gallego para **danzas del s. XV**
- grabados sobre danzantes y ministriles andaluces procedentes del *Civitates Orbis Terrarum* (Köln, **1572**)
- representaciones de escenas populares pintadas por Goya

- 2) **vitriñas sobre "Dances Ceremonial" y "Dances Spectacular"**: danzas simbólicas procedentes de las tradiciones religiosas y del folclore español (danzas de los seises en Sevilla, danzas de Gigantes y Cabezudos en Tarragona y Moros y Cristianos en Alcoy)
- 3) **vitriñas sobre la danza española como expresión artística**, "Café Cantante", "Theatre" y "Dancers": Antonia Mercé La Argentina (1890-1936), Encarna López La Argentinista (1905-1945) y su hermana Pilar López (1912-2008), Carola Goya (1906-1994) y su marido Matteo Vittucci (1919-2011), el maestro Otero -José Otero Aranda- (1860-1934), Vicente Escudero (1892-1980), José Greco (1918-2000), Roberto Iglesias (1920-1998), Carmelita Maracci (1911-1987), Pastora Imperio (1887-1979), Laura de Santelmo (1897-1977), el coreógrafo y profesor Juan Martínez (1896-1961), el famoso diseñador de vestuarios Freddy Wittop (1911-2001), el coreógrafo mexicano José Limón (1908-1972), o la jovencísima bailarina de flamenco Lola Flores (1923-1995)

- 
- Hipótesis
  - Nuevas fuentes documentales sobre los trabajos de campo norteamericanos en España
  - El interés por la música popular española en investigadores extranjeros antes de la Guerra Civil
  - La exposición sobre Danza Española en la HSA (1938-1941)
  - **Conclusiones**
-

# CONCLUSIONES

---

\*A la SF de F y de las JONS se le ha dado un papel inmerecido en la recuperación del folkllore español al manipular lo nacional como propaganda y restringirlo a intereses sólo españoles

\*El investigador español de la JAE necesitó colaboración internacional para sus trabajos de campo y eso supuso la internacionalización de la recepción de música española en EEUU por las distintas comunidades allí residentes

\*El perfil investigador en los trabajos de campo sigue la tesis de la recopilación de romances de estudiar música antigua y folkllore español (CUNY y CEH)

---

\* Los recopiladores y editores de cancioneros saben la recepción positiva de música española en EEUU (Schola Cantorum of New York, Musical Forum, Casa de las Españas) y editan con traducciones al inglés

\* El fenómeno coral en España y EEUU (Orfeó Catalá, Orfeón Donostiarra, Coral Zamorana, MacDowell Chorus y Schola Cantorum of New York) así como la música aplicada (The Neighborhood Playhouse) activan los estrenos de música popular vasca, catalana, castellana, asturiana, así como la edición de música folklórica española adaptada a coros

\* Gracias a los trabajos de campo sobre música y folklóre español que realizaron investigadores como Kurt Schindler y Ruth Anderson en las décadas anteriores a la Guerra Civil española, tenemos numerosas fotografías, notas de campo y grabaciones en discos de aluminio sobre la inserción de las danzas populares a través de todo el ciclo vital del individuo

\* Estas investigaciones y recopilaciones de materiales vieron su fruto en la exposición sobre danza española que se organizó en 1938, en pleno desgaste del gobierno español republicano durante los últimos meses del conflicto bélico, en la sede de la HSA; con el apoyo popular de un público antifascista, la exposición tuvo gran éxito, y se prolongó durante 24 meses más, posiblemente como un tributo a un gobierno en el exilio

---

**MUCHAS  
GRACIAS  
POR SU  
ATENCIÓN**

---

CANCIONES ESPAÑOLAS  
(SPANISH FOLK SONGS)

SELECCIÓN 2

*Editadas por*

Federico de Onís y Emilio de Torre



HISPANIC INSTITUTE  
IN THE UNITED STATES  
NEW YORK  
1946